

Per l'ufficio tributi del Comune di **SLUDERNO**
Für das Steueramt der Gemeinde **SCHLUDERN**

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23.12.1982,
n.9/L - Titolo 11
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24.6.1983,
n. 4/L

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen

Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit Dekret
des Präsidenten des Regionalausschusses vom
23.12.1982, Nr. 9/L – II Titel Durchführungsverordnung
genehmigt mit Dekret des Regionalausschusses vom
24.06.1983, Nr. 4/L

Denuncia di unità abitativa - Meldung einer Wohneinheit

Il/la sottoscritto/a/der/die Unterfertigte _____
nato a/geboren in _____ (Provincia/Provinz _____) il/am _____
codice fiscale/Steuernummer _____
residente a/wohnhaft (C.a.p./Plz _____)
via/Strasse _____ n./Nr. _____
telefono/Telefon _____ e-mail/E-Mail _____

in qualità di/in seiner Eigenschaft als

proprietario/Eigentümer

usufruttuario/Fruchnießer

ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti „Disciplina dell'imposta di soggiorno“ e delle corrispondenti norme regolamentari

Im Sinne und für die Wirkung des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L, mit dem der Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die „Regelung der Aufenthaltsabgabe“ genehmigt wird, und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

d e n u n c i a

m e l d e t

per l'anno _____ la seguente unità
abitativa, _____ sita in _____ via
_____ n. _____, CC _____
p.ed. _____ sub. _____

für das Jahr _____ die folgende Wohn-
einheit, Strasse _____ Nr.
_____, KG _____ B.p. _____ B.E.

Tipo di abitazione:

Art der Wohneinheit:

(Villa, chalet o altra abitazione unifamiliare; appartamento, monolocale, abitazione rurale o altro)

(Villa, Chalet oder anderes Einfamilienhaus, Wohnung, Einzimmerwohnung, Bauernhaus oder anderes)

a) Stato di conservazione dell'unita abitativa:

buono normale precario

Pregio delle rifiniture:

particolare buono modesto

a) Erhaltungszustand der Wohneinheit:

gut normal mangelhaft

Art der Ausführung:

hochwertig gut bescheiden

b) Stato di conservazione dell' edificio:

buono normale precario

Pregio delle rifiniture:

particolare buono modesto

b) Erhaltungszustand des Gebäudes:

gut normal mangelhaft

Art der Ausführung:

hochwertig gut bescheiden

**DOTAZIONE DELL' UNITÁ ABITATIVA
AUSSTATTUNG DER WOHNENHEIT**

a) Principali

Hauptausstattung

- *Cucina*
Küche
- *Salotto, sala da pranzo, soggiorno*
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer
- *Stanza da letto*
Schlafzimmer
- *Bagni e docce*
Bäder oder Duschen
- *WC (separato)*
WC (getrennt)
- *Ripostigli o dispense*
Abstell- oder Vorratsräume
- *Corridoi*
Gänge
- *Altri vani*
Andere Räume

Numero
Anzahl

metri quadri
Quadratmeter

b) Accessorie o comuni a più unità

Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsames Zubehör

- Riscaldamento:
Heizung: *centrale* *a stufe* *altro*
Zentralheizung *Obenheizung* *andere Art*
- *Soffitte o cantine*
Dachböden und Keller *Nr.* _____
- *Garages* *posto macchina*
Garagen *Autoabstellplatz*
- *Ascensore*
Aufzug
- *Piscina* *privata* *condominiale*
Schwimmbad *privat* *in Miteigentum*
- *Sauna* *privata* *condominiale*
Sauna *privat* *in Miteigentum*
- *Campo da tennis* *privata* *condominiale*
Tennisplatz *privat* *in Miteigentum*
- *Spazi esterni* *private* *condominiale*
Freiflächen *privat* *in Miteigentum*

Altro / Andere:

Osservazioni/Anmerkungen

Superficie totale dell'unità abitativa/**Gesamtfläche** der Wohneinheit: _____ m²

Il/la sottoscritto/a dichiara altresì che:

l'unità abitativa, nel corso del _____ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal proprietario/usufruttuario e/o dai suoi familiari;

l'unità abitativa, nel corso del _____ è stata utilizzata a scopo turistico ad esclusivo titolo di locazione, comodato per i seguenti periodi:
dal _____ al _____

dal _____ al _____

Il/la sottoscritto/a chiede che l'avviso di pagamento e ogni altra comunicazione venga inviata:

all'indirizzo di residenza anagrafica;

all'indirizzo dell'abitazione oggetto della presente denuncia;

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Der/die Unterfertigte erklärt außerdem, dass

die Wohneinheit im Laufe des Jahres _____ zu touristischen Zwecken vom Eigentümer/Fruchtnießer und/oder den Familienangehörigen genutzt worden ist;

er/sie die Wohneinheit im Laufe des Jahres _____ zu touristischen Zwecken ausschließlich vermietet bzw. verliehen hat für folgende Zeiträume:
vom _____ bis _____

vom _____ bis _____

Der/die Unterfertigte ersucht die Zahlungsaufforderung und jede andere Mitteilung an folgende Adresse zuzustellen:

an die Wohnsitzadresse;

an die Adresse der Wohnung die Gegenstand dieser Meldung ist.

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benutzung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

(FIRMA/UNTERSCHRIFT)

Data/Datum, _____

**SPAZIO RISERVATO ALL' UFFICIO
DEM AMT VORBEHALTENER TEIL**

1. Data di presentazione denuncia
Einreichdatum der Meldung _____

2. Classificazione
Einstufung

delibera della Giunta comunale n. ____ del _____
Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. ____ vom _____

categoria assegnata
zugewiesene Kategorie _____

Totale superficie utile
Gesamtnutzfläche _____ m²

3. Notificazione effettuata il _____ a mezzo _____
Zustellung erfolgt am _____ mittels _____

Data ricevimento _____
Empfangsdatum

NOTE – ANMERKUNGEN
